



PANTALEON Y LAS VISITADORAS

Teatro Abril.

Huérfanos con San Antonio

Diez meses en cartelera cumple la obra de Vargas Llosa, que adaptó con inteligencia y sensibilidad Enrique Hales, abogado con algunos premios como dramaturgo. Su imaginación le permitió "ver" los personajes en acción, desde que empezó a leer la novela.

Así, tomaron cuerpo de manera fácil y rápida el disciplinado Pantaleón, su sufrida esposa Pochita, las escandalosas visitadoras, la exuberante brasileña, los terribles generales, el inescrupuloso Sinchi, el hermano Francisco, que levantó una ciega ola de crucifixiones en plena selva amazónica.

Fue un acierto de Ana

Enrique Hales teatralizó la novela *La Tía Julia y el Escribidor*, también de Vargas Llosa, y enfrenta ahora la desafiante tarea de hacer lo mismo con la novela *El Otoño del Patriarca*, de García Márquez, que casi no tiene diálogo.

Así explica su trabajo:

"Adaptar es rescatar lo sustancial, es recrear la atmósfera en que se desarrolla la obra, y cuidar mucho el lenguaje para que se parezca al del autor. Procuro no hablar yo jamás, me elimino todo lo posible; pero, no obstante, puedo escribir escenas inventadas recogiendo elementos dispersos del texto.

Traicionar el espíritu de la obra significaría escribir otra, y eso es un plagio".

Según Hales, todos ganan con la adaptación: el autor, que ve sus fantasmas



La selva peruana y sus personajes, recreados en la sala Abril.

María Palma, productora general y actriz, mostrar

convertidos en seres vivos, con identidad y

Pantaleón y las visitadoras [artículo].

Libros y documentos

FECHA DE PUBLICACIÓN

1990

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Pantaleón y las visitadoras [artículo]. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile